

# écrire son monde

espace(s) vécu(s) espace(s) rêvé(s)

**CARPENTRAS**  
**18 ▶ 21 NOV. 2020**



« Notre association organise pour la quatrième année déjà les journées littéraires Espace(s) vécu(s) Espace(s) rêvé(s). Nous restons, depuis le début, fidèles à quelques principes : inviter un nombre limité d'auteurs dans une ambiance conviviale, privilégier les échanges et la discussion entre auteurs et avec les lecteurs, et enfin proposer des activités à tous.

Après trois éditions consacrées respectivement à l'architecture, la montagne et le langage, nous avons choisi, cette année, d'interroger la relation entre l'écrivain et son territoire. Trois écrivains, une écrivaine et un auteur-illustrateur, deux plus jeunes, trois plus expérimentés, nous diront comment ils vivent et traversent leurs lieux et les paysages réels et imaginaires.

Nous croyons que toute rencontre est indissociable d'une expérience en commun. Pour cela, à côté des rencontres, nous proposons des ateliers. Ils sont soit ouverts à tous, soit dirigés spécifiquement vers les élèves de Carpentras. Lire Giono avec les Ceméa, écrire ses paysages intérieurs avec René Frégni ou encore créer une œuvre plastique avec Laurence Decaesteker ; tous ces ateliers aideront à entrer dans les œuvres de nos invités. Enfin, pour clôturer cette 4<sup>ème</sup> édition du festival, la compagnie Maaloum nous proposera une lecture musicale autour de Jean Giono.

Espace(s) vécu(s) espace(s) rêvé(s) grandit. C'est aussi grâce à vous... Nous espérons vous retrouver nombreux pour le plaisir de lire, d'écrire, de créer. »

Vincent CLAUZEL  
Président de l'association  
**Les voyages de Gulliver**

## jean giono 50 ANS

La région Sud lance cette année le label « une année, un auteur » qui mettra à l'honneur un écrivain emblématique de Provence-Alpes-Côte d'Azur, sous l'égide d'une année éponyme. Pour cette première édition, le choix de Jean Giono s'est imposé. Le cinquantenaire de sa mort, fêté sur tout le territoire régional et sa production artistique prolifique sous ses multiples formes, le désignait naturellement pour ouvrir le bal de cette opération. Une opportunité tout indiquée pour toutes et tous, de découvrir ou redécouvrir la richesse de l'œuvre de Giono. Espace(s) vécu(s) espace(s) rêvé(s) s'associe à cette initiative régionale pour célébrer un écrivain tout particulièrement attentif aux choses qui l'entouraient.



### EXPO Région Sud LA CARAVANE "LE CHANT DU MONDE"

17 ▶ 22 NOV. /// GRATUIT

DU MARDI AU VENDREDI 12h-18h  
SAMEDI 14h-18h & DIMANCHE 9h-12h  
BIBLIOTHÈQUE MUSÉE INGUIMBERTINE  
180, PLACE ARISTIDE BRIAND

La Caravane Le Chant du monde est une exposition itinérante qui montre le processus de l'adaptation en BD par Jacques Ferrandez (Gallimard, 2019) du roman éponyme de Jean Giono paru en 1934. Une invitation à (re)découvrir de manière inédite l'œuvre de Giono sous les pinceaux d'un grand auteur de bande dessinée.

## les rencontres

### Jacques Ferrandez

#### LES TERRITOIRES DE JACQUES FERRANDEZ

MERCREDI 18 NOV.

18h30 /// GRATUIT

BIBLIOTHÈQUE MUSÉE INGUIMBERTINE  
180, PLACE A. BRIAND

Auteur des *Carnets d'Orient*, d'adaptations de livres de Camus avant celle de Giono, Jacques Ferrandez évoquera la place du territoire dans ses albums : la Provence, l'Algérie...

### René Fregni & Antonin Crenn

#### L'AUTEUR, ACTEUR DU TERRITOIRE

JEUDI 19 NOV.

18h30 /// GRATUIT

BIBLIOTHÈQUE MUSÉE  
INGUIMBERTINE  
180, PLACE A. BRIAND

Dans le sillage de l'année Giono en région Sud, nous souhaitons échanger, auteurs et lecteurs, sur les liens que les écrivains entretiennent avec le lieu où ils habitent, où ils écrivent, où ils se déplacent, et notamment du rôle social qu'ils peuvent jouer, à travers les résidences et les ateliers d'écriture.

### Laurine Roux & André Bucher

#### LE TERRITOIRE, ACTEUR D'ÉCRITURE

VENDREDI 20 NOV.

18h30 /// GRATUIT

BIBLIOTHÈQUE MUSÉE  
INGUIMBERTINE - 180, PL. A. BRIAND

Quel est l'ancrage des écrivains ? Où galope leur imaginaire ? Comment le territoire et leurs racines personnelles imprègnent leur littérature ? Autant de questions que nous évoquerons avec nos invités pour mieux comprendre comment les écrivains transforment les lieux qu'ils traversent en livres.



## Jacques Ferrandez

est né à Alger. Après sa formation à l'École des arts décoratifs de Nice, il travaille avec Rodolphe sur la série **Raffini**, écrivant ensuite seul des histoires provençales : **Arrière-pays** et **Nouvelles du pays**. Il lance le premier tome de sa série phare, **Carnets d'Orient**, en 1987, qui comprendra en tout dix volumes. En parallèle, il travaille avec Tonino Benacquista sur **L'Outremangeur** et **La Boîte noire**. Véritable globe-trotteur, Jacques Ferrandez ramène de nombreux carnets de voyage. Il en publiera plusieurs volumes, principalement sur le monde méditerranéen. Il adapte également en bande dessinée trois romans d'Albert Camus : **L'Hôte** en 2009 et **L'Étranger** en 2013 et **Le premier homme** en 2017. Avec **Le chant du monde**, chef d'œuvre de Jean Giono, Ferrandez se tourne vers la Provence de sa jeunesse et surtout son arrière pays méconnu qui s'étend jusqu'aux Alpes.



## Antonin Crenn

J'ai étudié la typographie dans l'idée de devenir graphiste : je me suis intéressé à la forme des lettres, puis à ce que les lettres disaient sur la page. À cette époque, je commence à promener dans les cartes et les plans, de Paris en particulier. Je commence aussi à écrire sur le web, de plus en plus. Je publie mes premiers textes courts en revue, et mes premiers livres. Il y est question d'herbes folles (**Passerage des décombres**) et de souvenirs d'enfance (**Les bandits**). Mes sujets de prédilection sont toujours ceux-là, ainsi que la forme des villes, les ponts de chemin de fer, l'amour, et toutes les choses qui mettent plus de mille ans à disparaître. Dans mon premier roman, **Le héros et les**

**autres**, un adolescent cherche sa place dans son environnement humain et se promène dans ses paysages. Cette géographie intime est également présente dans **L'épaisseur du trait** : plus précisément, le personnage évolue sur le plan en deux dimensions de son quartier parisien. En 2019, je suis en résidence à Luçon et, en 2020, à Montauban. J'y anime des ateliers d'écriture : les participants contribuent à la constitution d'une carte du territoire, en écrivant des histoires à partir de lieux qu'ils ont choisis. Mon dernier livre, **Les présents**, tourne à nouveau autour de ces histoires, réelles ou fantasmées, contenues dans les lieux ; et des traces de ceux qui ont disparu. C'est encore un roman d'apprentissage (et c'est surtout moi qui apprends). Je vis à Paris.



## René Fregni

Comme tous les jeunes gens, je fus appelé sous les drapeaux et m'y rendis mais sans trop me presser. J'arrivai à la caserne souriant, bronzé et on me mit au trou. Mi-figue Mirador j'y croupis quelques mois en compagnie du silence et des puces. Un beau matin je m'évadai de ce cachot. Déserteur. Muni de faux papiers je franchis la frontière, courus l'Europe, me livrai aux menus travaux et misères de la route, séjournai à Istanbul. Je revins deux ans plus tard caresser ma langue maternelle. À Marseille on m'embaucha dans un hôpital psychiatrique comme auxiliaire puis infirmier. Pendant 7 ans j'observai les étranges contorsions de la folie. J'écrivis deux pièces de théâtre que je jouai dans le Sud de la France. Puis je glissai du théâtre à l'écriture romanesque et là tout me servit : ce que j'avais vu dans les prisons, sur les routes, à l'asile. J'entamai alors le grand voyage immobile. Il ne me restait plus qu'à faire le plein de mon stylo.



## Laurine Roux

est professeur de lettres modernes et écrivaine. Elle écrit des nouvelles et de la poésie. Le Prix international de la nouvelle George Sand lui a été remis en 2012. Elle publie dans des revues, notamment "L'Encrier renversé" et la "Revue Métèque" et tient un blog du nom de "Pattes de mouche et autres saletés". Lectrice de Jean Giono et de Blaise Cendrars (dont elle fit l'objet de ses études universitaires), voyageuse, elle connaît bien les terres du Grand Est glacial. **Une immense sensation de calme** (2018), son premier roman, a obtenu le Prix SGDL Révélation 2018. **Le Sanctuaire**, son deuxième roman est sorti en librairie mi-août. Laurine Roux vit dans les Hautes-Alpes.



## André Bucher

est un écrivain-paysan français. Il prolonge la tradition de la nature writing nord-américaine en France. Dans les années 60, il voyage beaucoup et devient bûcheron, docker, ouvrier agricole ou encore berger, dans la plus pure tradition beatnik. Au début des années 70, il s'intéresse aux balbutiements de ce qui deviendra son métier et sa passion : l'agriculture biologique. De cet engagement naît une action sans précédent : il a planté près de 20000 arbres dont il peut à présent contempler la forêt. Il vit depuis plus de 30 ans dans une ferme dans les montagnes, au-dessus de Sisteron, où il pratique encore l'agriculture biologique mais s'adonne également à l'écriture qui lui permet de dire son amour des grands espaces et d'affirmer son ancrage dans les valeurs simples de la vie rurale. Grand lecteur de Rick Bass, de Jim Harrison et des écrivains amérindiens, son écriture est rythmée par le blues, le jazz et le rock'n roll.

les ateliers

## ATELIER CEMÉA

### GIONO ENTRE LES LIGNES

MERCREDI 18 NOV. 10H-12H /// GRATUIT  
LYCÉE FABRE - 387, AVENUE DU MONT VENTOUX

À partir de la bande dessinée "Le Chant du Monde", un atelier sensible pour découvrir activement Giono et pour aborder le travail de Ferrandez. Le parcours se composera d'activités et de jeux pour s'exprimer et échanger. Atelier animé par le groupe « expression » des CEMÉA PACA, ouvert à tous à partir de 14 ans et en partenariat avec le lycée Jean-Henri Fabre.

## ATELIERS R. Fregni

### DU MERVEILLEUX TERRITOIRE AUX CONTRÉES IMAGINAIRES

MERCREDI 18 NOV. 14H-16H /// GRATUIT  
BIBLIO-MUSÉE INGUIMBERTINE - 180, PL. A. BRIAND  
JEUDI 19 NOV. 10H-12H /// GRATUIT  
LYCÉE LOUIS GIRAUD - HAMEAU DE SERRES  
JEUDI 19 NOV. 14H-16H /// GRATUIT  
L'ESA GAMES - 5, CHEMIN DE SAINT-LABRE

" Depuis que je suis né, je sillonne en tous sens cette Provence que j'adore. Ici tout est beau, étonnant, lumineux. Je ramasse des mots sur tous les chemins. Je regarde, je respire, j'écoute puis j'ouvre un cahier et je transforme ces territoires merveilleux en une contrée imaginaire... "

## ATELIER L. Decaesteker

### VOIR ET TRADUIRE... LE VENTOUX

SAMEDI 21 NOV. 10H-17H /// GRATUIT  
CHEZ ART & VIE DE LA RUE - RUE DU REFUGE

Cela commence par une balade dans la ville : voir le Ventoux, s'en imprégner, ensemble, seul, observer, partager, noter les formes, les matières et les couleurs... De retour à l'atelier, traduire les émotions, les impressions, dans une réalisation plastique. Ouvert à tous à partir de 10 ans & en partenariat avec l'association « Art et vie ».

L'Association dite des « Centres d'Entraînement Aux Méthodes d'Éducation Actives » (CEMÉA) fondée en 1937 et reconnue d'utilité publique en 1966, a pour but la diffusion des idées d'Éducation Nouvelle dans une dimension nationale et internationale. C'est un mouvement d'Éducation Nouvelle qui œuvre dans les différents terrains de l'action éducative, sanitaire, sociale et culturelle. Organisme de formation, les CEMÉA participent par les Méthodes d'Éducation Active à la formation des personnels éducatifs des œuvres scolaires, post et périscolaires, de vacances et de loisirs, des œuvres sanitaires, éducatives, sociales et culturelles. Les CEMÉA concourent ainsi à la formation initiale et permanente des personnes, à la formation professionnelle des agents de collectivités temporaires ou permanentes. Par l'organisation et l'expérience d'actions éducatives, les CEMÉA participent au développement et à la transformation des pratiques culturelles des groupes et des institutions.



## Laurence Decaesteker

À la croisée de la pédagogie, de la recherche (membre du groupe de recherche pédagogique dans l'activité manuelle d'expression technique et plastique aux CEMÉA) et de la pratique (diverses écoles d'art et d'artisanat, nombreuses pratiques artistiques), Laurence Decaesteker partage son expérience et son plaisir de jouer et d'expérimenter, avec différents publics, adultes, enfants, en formation professionnelle ou en atelier, au service d'une culture manuelle et plastique émancipatrice (formation dans les métiers de l'éducation, du soin, ateliers avec des groupes enfants ou adultes).

TOUS LES PARTICIPANTS AUX ATELIERS SE VERRONT OFFRIR UN ABONNEMENT À LA PLATEFORME D'ENTRAÎNEMENT À LA LECTURE SAVANTE



# lecture spectacle

## Compagnie Maaloum

### QUE MA JOIE DEMEURE

(JEAN GIONO)

**SAMEDI 21 NOV. 20H30** /// **GRATUIT**  
THÉÂTRE DE LA CHARITÉ

Sur le plateau Grémone, Haute Provence, quelques familles mènent une existence rustique et modeste, faite de culture et d'élevage. Quand Bobi, saltimbanque nomade, vient partager la vie de ces habitants, c'est un bouleversement profond dans leurs habitudes et leurs réflexions. Prendre le temps de profiter du beau, des odeurs, des couleurs, du simple de ce qui nous entoure, de ce qui nous rend riche, de ce qui nous remplit, de l'inutile... Un roman-poème d'une actualité saisissante, une ode à la nature. Lecture : Maxime Le Gall / Musique : Léa Lachat (accordéon & effets sonores).

COVID-19

## PROTÉGEONS-NOUS LES UNS LES AUTRES



Se laver régulièrement les mains ou utiliser une solution hydro-alcoolique



Tousser ou éternuer dans son coude ou dans un mouchoir



Se moucher dans un mouchoir à usage unique puis le jeter



Éviter de se toucher le visage



Respecter une distance d'au moins un mètre avec les autres



Saluer sans serrer la main et arrêter les embrassades



Porter un masque quand la distance d'un mètre ne peut pas être respectée et dans tous les lieux où cela est obligatoire

**TOUS LES ÉVÈNEMENTS SE  
DÉROULERONT SUR RÉSERVATION  
RENDEZ-VOUS SUR LA BILLETTERIE  
VOYAGESDEGULLIVER.FR**

6

# la résidence d'artiste

**Francesco Pittau,  
Résident  
2020**



J'ai étudié aux Beaux-Arts en Belgique, travaillé

dans la bande dessinée. J'ai œuvré un temps dans le journal "Spirou", j'ai eu quelques planches publiées dans le journal "Tintin". C'était Bob de Moor qui m'avait coopté. J'ai été journaliste pour « Le Soir », le plus grand journal belge francophone. Ensuite j'ai commencé à travailler dans le domaine de l'illustration jeunesse avec mon épouse (Bernadette Gervais). D'abord en Belgique. Comme le monde de l'édition jeunesse était un peu restreint en Belgique, nous avons migré vers Paris : et là nous avons eu la chance de rencontrer un éditeur (les éditions du Seuil) qui nous a occupés pendant plus de dix ans (environ 45 livres dont certains traduits en une douzaine de langues). Nous avons travaillé plus tard pour Gallimard puis pour Les Grandes Personnes, pour Albin Michel, et même pour Mango et Syros. Depuis quelques années, Bernadette Gervais et moi travaillons séparément.

## Une résidence d'artiste c'est quoi ?

En novembre 2020, quelque jours avant les rencontres et pour une durée de trois mois, un artiste de BD s'installera à Carpentras. À l'invitation de l'association Les Voyages de Gulliver et de ses partenaires, il viendra y travailler sur un de ses projets dans un atelier. Il ira aussi à la rencontre des élèves de Carpentras, d'associations, à votre rencontre pour faire découvrir son travail mais aussi faire écrire et dessiner. Un moment de présentation de ses travaux et de ceux produits dans les ateliers clôturera cette résidence. Nous espérons vous y retrouver pour le rendre joyeux et festif !

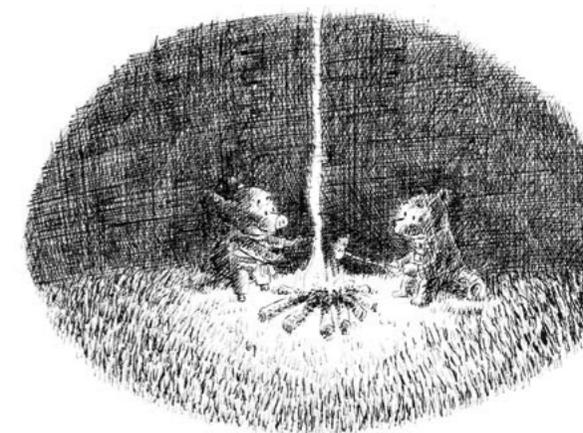
## Projet de F. Pittau pour cette résidence

Une BD dont le thème tourne autour de la Maison : l'espace de la maison, la géographie de la maison, la mémoire de la maison — dit comme ça, ça peut paraître abstrait mais en fait ça ne l'est pas, j'ai quelques pages dessinées — mais ce sera une BD particulière, je le sais, mais c'est le médium idéal pour ce que je voudrais faire ; ça ne marche qu'en BD... avec une relation textes/images qui n'est pas vraiment habituelle. J'ai entamé le travail mais je n'ai pas eu la possibilité de le poursuivre d'une manière continue.

## Animations

« Pour les ateliers, puisque la thématique est l'espace, je peux proposer un travail sur l'espace dans un livre. On peut travailler sur ce sujet en faisant des livres en volume. La notion d'espace est une notion essentielle dans la fabrication d'un livre. Que ce soit un espace physique ou un espace mental. Pour l'espace physique il y a les lois de base du dessin qui peuvent donner l'illusion de l'espace physique, puis il y a le vrai espace physique. Une forêt de papier quand on ouvre un livre. Puis il y a l'espace créé par les mots. Moi je m'attacherais à l'espace physique.

**Retrouvez tout l'agenda des rencontres et ateliers ainsi que l'actualité de notre artiste résident sur le blog de la résidence : [voyagesdegulliver.fr](http://voyagesdegulliver.fr)**



7



## écrire son monde

espace(s) vécu(s) espace(s) rêvé(s)

### est organisé par...

► **Les voyages de Gulliver**

4, rue porte de Monteux  
84200 Carpentras

► **Bibliothèque Musée Inguimbertaine**

Place Aristide Briand  
84200 Carpentras

► **Librairie-galerie Gulliver**

4, rue porte de Monteux  
84200 Carpentras

► **ESA Games**

6, chemin de saint Labre  
84200 Carpentras

► **Lycée Louis Giraud**

Hameau de Serres  
84200 Carpentras

► **Art et Vie de la rue**

Rue du refuge  
84200 Carpentras

► **CEMEA**

47, rue neuve Sainte Catherine  
13007 Marseille

### avec le soutien de...

► **Direction Régionale des Affaires Culturelles PACA**

► **Centre National du Livre**

► **Région SUD**

► **Conseil Départemental de Vaucluse**

► **Ville de Carpentras**

► **Sofia Action culturelle**

► **Fondation Crédit Mutuel pour la lecture**

### Impression offerte

par la ville de **Carpentras**